



Ayer's Cliff

JUIN 2018 JUIN

RAPPEL

26 mai 2018 – Journée verte de 13 h à 16 h au Parc de la Culture

30 mai 2018 – Conférence

« **Consommation, déchets et qualité de vie !? Réflexion, humour et mode d'emploi** » à 19 h 30 au Café Folies

2 juin 2018 de 9 h à 15 h – Collecte des résidus domestiques dangereux (RDD) à Coaticook (77 rue de la Gravière) et à Stanstead (10 chemin Villeneuve)

2 et 3 juin 2018 – Music Fest au terrain de l'exposition agricole

REMINDER

May 26th, 2018 – Green Day from 1 pm to 4 pm at the Cultural Park

May 30th, 2018 – Conference

“ **Consumption, waste and quality of life!? Reflection, humor and guidelines** ” at 7:30 pm at Café Folies

June 2nd, 2018, from 9 am to 3 pm – Hazardous Household Waste (HHW) Collection in Coaticook (77 de la Gravière St.) and in Stanstead (10 Villeneuve Road)

June 2nd and 3rd, 2018 – Music Fest at the Ayer's Cliff Fairgrounds

Journée « Pêche en herbe »

9 juin de 9 h à 14 h

Le *Club de conservation du lac Massawippi* invite les **jeunes de 6 à 17 ans** à participer à une activité pour les initier à la pêche sportive.

Cette activité est gratuite pour tous et se tiendra le 9 juin, de 9 h à 14 h, au quai municipal situé le long de la route 141 (rue Main) à Ayer's Cliff.

C'est l'occasion de donner la pique de la pêche à vos jeunes et à vos amis!



« Young sport fishers »

June 9th 9 am to 2 pm

The *Lake Massawippi Conservation Club* invites young people from **6 to 17 years old** to participate in an activity to introduce them to fishing.

This activity is free for all and will be held June 9th from 9 am to 2 pm at the municipal wharf located along Route 141 (Main St.) in Ayer's Cliff.

This is an opportunity to give the desire to fish to your youngsters and your friends!



Si vous voulez faire partie de la grande famille de bénévoles du Rodéo d'Ayer's Cliff, visitez l'onglet « Bénévole » au www.rodeoayerscliff.com sous l'onglet « Le Festival ». Au plaisir de faire équipe avec vous!

If you would like to be part of the large family of Ayer's Cliff Rodeo volunteers, visit the "Volunteer" tab at www.rodeoayerscliff.com under the "The Festival" tab. Looking forward to teaming up with you!

JUNE 14-17 JUIN

Information : info@rodeoayerscliff.com 819-349-2664

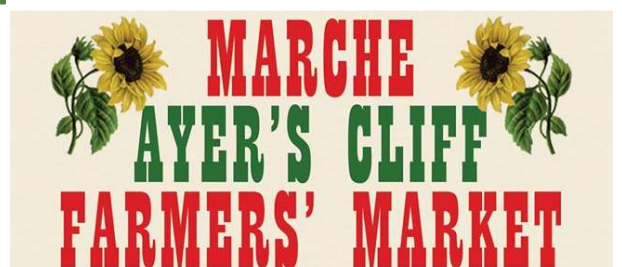
Ouverture du Marché public le 23 juin

au terrain de l'exposition agricole (977 rue Main)

Le marché est ouvert tous les samedis, du 23 juin jusqu'à l'Action de Grâces, de 10 h 30 à 12 h 30

Opening of the Public Market

on June 23rd at the Fairgrounds (977 Main St.)



The market is open every Saturday, from June 23rd until Thanksgiving, from 10:30 am to 12:30 pm

Bateau-Navette entre Ayer's Cliff et North Hatley

jeudi au lundi inclusivement, du 23 juin au 3 septembre,
sur réservation seulement, pour les cyclistes et les gens qui
désirent se balader à pied

Départs d'Ayer's Cliff (au gazébo en face de la halte routière) : 10 h, 13 h, 16 h

Départs de North Hatley (au quai municipal) : 11 h 30, 14 h 30, 17 h 30

Prix par personne : 10 \$ aller/ 20\$ aller-retour

Ferry service between Ayer's Cliff and North Hatley

Thursday through
Monday inclusively,
from June 23rd to
September 3rd, by
reservation only, for
cyclists and pedestrians



Departures from Ayer's Cliff (at the gazebo in front of the rest area): 10 am, 1 pm, 4 pm.

Departures from North Hatley (at the municipal wharf): 11:30 am, 2:30 pm, 5:30 pm

Price per person: \$ 10 one way / \$20 round trip

Réservation : 819-679-2395 www.parcmassawippi.com

Information:

Bureau d'accueil touristique de North Hatley – North Hatley Tourist Welcome Office (819-843-1018)

Bureau d'information touristique de Memphrémagog – Memphremagog Tourist Information Office
(819-843-2744 / 1-800-267-2744)



Service gratuit et confidentiel Free and confidential service

Aux prises avec un conflit?

Tous sont aux prises avec une situation un jour ou l'autre. Pour vous aider à bien gérer la situation, l'Unité de médiation citoyenne Memphrémagog peut vous accompagner. La médiation citoyenne est un mode de gestion de conflits par et pour les citoyens conduit par des médiateurs bénévoles, de la MRC de Memphrémagog, formés par l'organisation de justice alternative, Le Pont.

Pour plus d'informations ou contacter un médiateur, communiquer au **819-481-1507** (boîte vocale).



**Unité de médiation
citoyenne
Memphrémagog**

Faced with a conflict?

We all struggle with a situation one day or another. To help you manage the situation, the Memphremagog Citizen Mediation Unit can assist you. Citizen mediation is a mode of conflict management by and for citizens led by volunteer mediators from the MRC Memphremagog, trained by the alternative justice organization, Le Pont.

For more information or to contact a mediator, call **819-481-1507** (voicemail).

